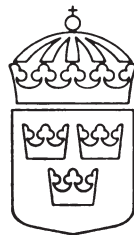


# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

---

*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 2001: 75**

## **Nr 75**

**Tilläggsprotokoll om tillsynsmyndigheter och gränsöverskridande flöden av personuppgifter till konventionen den 28 januari 1981 om skydd för enskilda vid automatisk databehandling av personuppgifter (SÖ 1982: 50)**

**Strasbourg den 8 november 2001**

Regeringen beslutade den 25 oktober 2001 att underteckna och ratificera tilläggsprotokollet. Undertecknandet och deponeringen av ratifikationsinstrumentet skedde den 8 november 2001. Tilläggsprotokollet har inte trätt i kraft.

**Additional Protocol to the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data, regarding supervisory authorities and transborder data flows**

**Preamble**

The Parties to this additional Protocol to the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data, opened for signature in Strasbourg on 28 January 1981 (hereafter referred to as "the Convention");

Convinced that supervisory authorities, exercising their functions in complete independence, are an element of the effective protection of individuals with regard to the processing of personal data;

Considering the importance of the flow of information between peoples;

Considering that, with the increase in exchanges of personal data across national borders, it is necessary to ensure the effective protection of human rights and fundamental freedoms, and in particular the right to privacy, in relation to such exchanges of personal data,

Have agreed as follows:

**Article 1**

*Supervisory authorities*

1. Each Party shall provide for one or more authorities to be responsible for ensuring compliance with the measures in its domestic law giving effect to the principles stated in Chapters II and III of the Convention and in this Protocol.

2. a) To this end, the said authorities shall have, in particular, powers of investigation and intervention, as well as the power to engage in legal proceedings or bring to the attention of the competent judicial authorities violations of provisions of domestic law giving effect to the principles mentioned in paragraph 1 of Article 1 of this Protocol.

**Tilläggsprotokoll om tillsynsmyndigheter och gränsöverskridande flöden av personuppgifter till konventionen om skydd för enskilda vid automatisk databehandling av personuppgifter**

**Ingress**

Parterna i detta tilläggsprotokoll till konventionen om skydd för enskilda vid automatisk databehandling av personuppgifter, som öppnades för undertecknande i Strasbourg den 28 januari 1981 (*konventionen*),

som är övertygade om att tillsynsmyndigheter som utför sina uppgifter på ett helt oberoende sätt utgör en del av det effektiva skyddet för enskilda vid behandling av personuppgifter,

som beaktar betydelsen av informationsflöde mellan folken,

som anser att det, i ljuset av ökningen av utbytet av personuppgifter över de nationella gränserna, är nödvändigt att tillgodose ett effektivt skydd av mänskliga rättigheter och grundläggande friheter, särskilt av den enskildes rätt till sitt privatliv, med avseende på sådant utbyte av personuppgifter,

har kommit överens om följande.

**Artikel 1**

*Tillsynsmyndigheter*

1. Varje part skall se till att en eller flera myndigheter ansvarar för att kontrollera att de åtgärder respekteras som inom dess nationella lagstiftning ger verkan åt de principer som anges i kapitlen II och III i konventionen och i detta protokoll.

2. a) För detta ändamål skall myndigheterna särskilt ha rätt att företa undersökningar och ingripanden liksom behörighet att vara part i rättsliga förfaranden eller att för de behöriga rättsliga myndigheterna anmäla brott mot nationell lag som ger verkan åt de principer som anges i punkt 1 ovan.

b) Each supervisory authority shall hear claims lodged by any person concerning the protection of his/her rights and fundamental freedoms with regard to the processing of personal data within its competence.

3. The supervisory authorities shall exercise their functions in complete independence.

4. Decisions of the supervisory authorities, which give rise to complaints, may be appealed against through the courts.

5. In accordance with the provisions of Chapter IV, and without prejudice to the provisions of Article 13 of the Convention, the supervisory authorities shall co-operate with one another to the extent necessary for the performance of their duties, in particular by exchanging all useful information.

## Article 2

*Transborder flows of personal data to a recipient which is not subject to the jurisdiction of a Party to the Convention*

1. Each Party shall provide for the transfer of personal data to a recipient that is subject to the jurisdiction of a State or organisation that is not Party to the Convention only if that State or organisation ensures an adequate level of protection for the intended data transfer.

2 By way of derogation from paragraph 1 of Article 2 of this Protocol, each Party may allow for the transfer of personal data :

- a) if domestic law provides for it because of
  - specific interests of the data subject, or
  - legitimate prevailing interests, especially important public interests, or

- b) if safeguards, which can in particular result from contractual clauses, are provided by the controller responsible for the transfer and are found adequate by the competent authorities according to domestic law.

## Article 3

*Final provisions*

1. The provisions of Articles 1 and 2 of this Protocol shall be regarded by the Parties as additional articles to the Convention and all the

b) Tillsynsmyndigheterna skall inom sin behörighet pröva yrkanden som inges av en person om skyddet av hans eller hennes rättigheter och grundläggande friheter i fråga om behandling av personuppgifter.

3. Tillsynsmyndigheterna skall utföra sina uppgifter på ett helt oberoende sätt.

4. Beslut av tillsynsmyndigheter som föranleder klagomål får överklagas i domstol.

5. I överensstämmelse med bestämmelserna i kapitel IV och utan att det skall inverka på bestämmelserna i artikel 13 i konventionen, skall tillsynsmyndigheterna samarbeta i den utsträckning som är nödvändig för utförandet av deras uppgifter, särskilt genom utbyte av all vederbörlig information.

## Artikel 2

*Gränsöverskridande flöden av personuppgifter till en mottagare som inte lyder under en konventionsparts jurisdiktion*

1. Varje part skall endast möjliggöra överföring av personuppgifter till en mottagare som lyder under en stats eller en organisations jurisdiktion som inte är part i konventionen, om staten eller organisationen tryggar en tillräcklig grad av skydd för den avsedda uppgiftsöverföringen.

2. Som undantag från punkt 1 ovan får en part tillåta överföring av personuppgifter

- a) om det är tillåtet enligt den nationella lagstiftningen på grund av
  - den registrerades särskilda intressen, eller
  - när legitima intressen överväger, i synnerhet viktiga allmänna intressen, eller

- b) om garantier, i synnerhet sådana som följer av kontraktsbestämmelser, lämnas av den som är ansvarig för överföringen och de bedöms vara tillräckliga av de behöriga myndigheterna enligt nationell lag.

## Artikel 3

*Slutbestämmelser*

1. Bestämmelserna i artiklarna 1 och 2 i detta protokoll skall av parterna betraktas som ytterligare artiklar i konventionen och alla kon-

provisions of the Convention shall apply accordingly.

2. This Protocol shall be open for signature by States Signatories to the Convention. After acceding to the Convention under the conditions provided by it, the European Communities may sign this Protocol. This Protocol is subject to ratification, acceptance or approval. A Signatory to this Protocol may not ratify, accept or approve it unless it has previously or simultaneously ratified, accepted or approved the Convention or has acceded to it. Instruments of ratification, acceptance or approval of this Protocol shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

3. a) This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date on which five of its Signatories have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of paragraph 2 of Article 3.

b) In respect of any Signatory to this Protocol which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

4. a) After the entry into force of this Protocol, any State which has acceded to the Convention may also accede to the Protocol.

b) Accession shall be effected by the deposit with the Secretary General of the Council of Europe of an instrument of accession, which shall take effect on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of its deposit.

5. a) Any Party may at any time denounce this Protocol by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

b) Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

6. The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the

ventionens bestämmelser skall därför gälla.

2. Detta protokoll är öppet för undertecknande av signatärstaterna till konventionen. Efter att ha anslutit sig till konventionen enligt dess bestämmelser, får Europeiska gemenskaperna underteckna detta protokoll. Protokollet förutsätter ratifikation, godtagande eller godkännande. En stat som har undertecknat detta protokoll får inte ratificera, godta eller godkänna det om den inte tidigare eller samtidigt ratificerar, godtar eller godkänner konventionen eller har anslutit sig till den. Instrument rörande ratifikation, godtagande eller godkännande av protokollet skall deponeras hos Europarådets generalsekreterare.

3. a) Detta protokoll träder i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av en tid av tre månader efter den dag då fem av dess signatärer har uttryckt sin vilja att vara bundna av protokollet i enlighet med bestämmelserna i artikel 3.2.

b) I förhållande till en signatär av detta protokoll som därefter uttrycker sin vilja att vara bunden av det, skall det träda i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av en tid av tre månader efter dagen för deponeringen av instrumentet rörande ratifikation, godtagande eller godkännande.

4. a) Sedan detta protokoll har trätt i kraft, får en stat som har anslutit sig till konventionen också ansluta sig till detta protokoll.

b) Anslutning skall genomföras genom deposition hos Europarådets generalsekreterare av ett anslutningsinstrument, som skall träda i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av en tid om tre månader efter dagen för dess deponering.

5. a) En part får när som helst säga upp detta protokoll genom ett meddelande till Europarådets generalsekreterare.

b) En sådan uppsägning skall gälla från den första dagen i den månad som följer efter utgången av en tid om tre månader efter det att generalsekreteraren mottog meddelandet.

6. Europarådets generalsekreterare skall meddela medlemsstaterna, Europeiska gemen-

Council of Europe, the European Communities and any other State which has acceded to this Protocol of:

- a) any signature;
- b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c) any date of entry into force of this Protocol in accordance with Article 3;
- d) any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 8th day of November 2001, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, the European Communities and any State invited to accede to the Convention.

skaperna och varje annan stat som har anslutit sig till detta protokoll om

- a) undertecknanden,
- b) deponering av instrument rörande ratifikation, godtagande eller godkännande,
- c) tidpunkter för ikraftträdande av detta protokoll i enlighet med artikel 3,
- d) varje annan handling, underrättelse eller meddelande som rör detta protokoll.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta protokoll.

Upprättat i Strasbourg den 8 november 2001 på engelska och franska, vilka båda texter är lika giltiga, i ett enda exemplar som skall förvaras i Europarådets arkiv. Europarådets generalsekreterare skall översända en bestyrkt avskrift därav till varje medlemsstat i Europarådet, Europeiska gemenskaperna och till de stater som har inbjudits att ansluta sig till konventionen.





